



الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا  
INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA  
يُونَيْتِي إِسْلَامِيَّةً اِتِّبَارًا بِجَنَابِ مَلَيْسِيَا

L2/06-138

---

DEPARTMENT OF GENERAL STUDIES

---

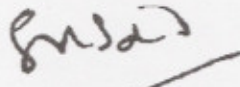
Our Reference:  
(Rujukan Kami)

Date:  
(Tarikh)

April 20, 2006

The Unicode Consortium  
Attn. Magda Danish  
1055 L'Avenida Street  
Microsoft Building 5  
Mountain View, CA 94043  
U.S.A.

Through:  
Research Center,  
International Islamic University Malaysia  
P. O. Box 10  
50728 Kuala Lumpur  
Malaysia

  
PROF. DR. SYED ARABI IDID  
Dean  
Research Centre  
International Islamic University Malaysia

Dear Sir,

**REQUEST FOR JAWI CHARACTER CODES IN UNICODE**

This is to inform you that I am heading a research team working on a transliteration project on Roman and Arabic scripts. We are currently facing some problems with some Jawi characters (classical Malaysian scripts based on Arabic scripts). There are some characters which the Unicode provides no code for even in its Unicode 5.0 Beta 2. These characters are: ن ز ك ع as detailed in Appendix C.

For your information, Jawi is still in use to a limited extent in Malaysia and officially recognized by the Malaysian government. It is also being used in Brunei, Indonesia, Patani in southern Thailand and in Singapore. The following facts can demonstrate the usability of Jawi in modern Malaysia:

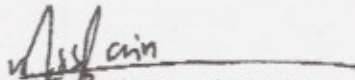
- (a) an ongoing effort by the Culture, Arts and Heritage Ministry of Malaysia to develop a Jawi literary software including Jawi converter from Roman alphabets  
([http://apps2.emoe.gov.my/tayang.php?laman=baca\\_akhbar&bhs=en&id=1379](http://apps2.emoe.gov.my/tayang.php?laman=baca_akhbar&bhs=en&id=1379))
- (b) Jawi as one of the subjects in Malaysian Education Syllabus  
[http://apps2.emoe.gov.my/tayang.php?laman=sek\\_agama&bhs=en](http://apps2.emoe.gov.my/tayang.php?laman=sek_agama&bhs=en)
- (c) an official department doing research on Malay Language including Jawi:  
[http://www.karyanet.com.my/knet/dbp\\_jawi/keputusan\\_sebarang.php?ejaan=sjal](http://www.karyanet.com.my/knet/dbp_jawi/keputusan_sebarang.php?ejaan=sjal)

- (c) a Newspaper in Jawi (Utusan Melayu Mingguan)  
<http://www.utusangroup.com.my/umelayu.html>
- (e) Jawi-based websites (JAKIM website under Malaysian Government):  
<http://koleksijakim.islam.gov.my/default.asp?s=1>

On these grounds, we solicit your cooperation to facilitate codes for those characters

Thanks for your cooperation.

Yours sincerely,



Dr. Abdul Kabir Hussain Solihu  
(Principal Researcher)  
Department of General Studies  
Kulliyah of Islamic Revealed Knowledge & Human Sciences  
International Islamic University Malaysia  
P. O. Box 10  
50728 Kuala Lumpur  
Malaysia

Tel: 603-61965585  
Fax: 603-61965504  
Email: kabir@iiu.edu.my

Appendix A: Special characters of Jawi.

|         |          |             |       |        |
|---------|----------|-------------|-------|--------|
| ج jim   | ث tha    | ت ta        | ب ba  | ا alif |
| ذ dzal  | د dal    | خ kha       | چ cha | ح ha   |
| ص shad  | ش shin   | س sin       | ز zai | ر ra   |
| غ ghain | ع ain    | ظ dzo       | ط tho | ض dhad |
| ك kaf   | ق qaf    | ڤ pa        | ف fa  | ڠ nga  |
| و wau   | ن nun    | م mim       | ل lam | ڠ ga   |
| ي ya    | ء hamzah | لا lam alif | ه ha  | ڤ va   |
|         |          |             |       | ڠ nya  |

Circled characters are unique to Jawi scripts.

Appendix B: Jawi alphabets along with its Arabic and Persian derivatives.

| No. | General   | Contextual forms |           |           |           | Name |
|-----|-----------|------------------|-----------|-----------|-----------|------|
|     | Unicode   | Isolated         | Final     | Medial    | Initial   |      |
| 1   | 0627<br>ا | FE8D<br>ا        | FE8E<br>ا | —         |           | Alif |
| 2   | 0628<br>ب | FE8F<br>ب        | FE90<br>ب | FE92<br>ب | FE91<br>ب | Ba   |
| 3   | 062A<br>ت | FE95<br>ت        | FE96<br>ت | FE98<br>ت | FE97<br>ت | Ta   |
| 4   | 062B<br>ث | FE99<br>ث        | FE9A<br>ث | FE9C<br>ث | FE9B<br>ث | Tha  |
| 5   | 062C<br>ج | FE9D<br>ج        | FE9E<br>ج | FEA0<br>ج | FE9F<br>ج | Jim  |
| 6   | 0686<br>چ | FB7A<br>چ        | FB7C<br>چ | FB7D<br>چ | FB7B<br>چ | Cha  |
| 7   | 062D<br>ح | FEA1<br>ح        | FEA2<br>ح | FEA4<br>ح | FEA3<br>ح | ḥa   |
| 8   | 062E<br>خ | FEA5<br>خ        | FEA6<br>خ | FEA8<br>خ | FEA7<br>خ | Ho   |

|    |           |           |           |           |           |      |
|----|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------|
| 9  | 062F<br>د | FEA9<br>د | FEAA<br>د | —         |           | Dal  |
| 10 | 0630<br>ذ | FEAB<br>ذ | FEAC<br>ذ | —         |           | Dzal |
| 11 | 0631<br>ر | FEAD<br>ر | FEAE<br>ر | —         |           | Ra   |
| 12 | 0632<br>ز | FEAF<br>ز | FEB0<br>ز | —         |           | Zai  |
| 13 | 0633<br>س | FEB1<br>س | FEB2<br>س | FEB4<br>س | FEB3<br>س | Sin  |
| 14 | 0634<br>ش | FEB5<br>ش | FEB6<br>ش | FEB8<br>ش | FEB7<br>ش | Syin |
| 15 | 0635<br>ص | FEB9<br>ص | FEBA<br>ص | FEBC<br>ص | FEBB<br>ص | ṣad  |
| 16 | 0636<br>ض | FEBD<br>ض | FEBE<br>ض | FEC0<br>ض | FEBF<br>ض | Dad  |
| 17 | 0637<br>ط | FEC1<br>ط | FEC2<br>ط | FEC4<br>ط | FEC3<br>ط | To   |
| 18 | 0638<br>ظ | FEC5<br>ظ | FEC6<br>ظ | FEC8<br>ظ | FEC7<br>ظ | Zo   |

|    |      |      |      |      |      |       |
|----|------|------|------|------|------|-------|
| 19 | 0639 | FEC9 | FECA | FECC | FECB | Ayn   |
|    | ع    | ع    | ع    | ع    | ع    |       |
| 20 | 063A | FECD | FECE | FED0 | FECF | Ghain |
|    | غ    | غ    | غ    | غ    | غ    |       |
| 21 | 06A0 |      |      |      |      | Nga   |
|    | غ    | غ    | غ    | غ    | غ    |       |
| 22 | 0641 | FED1 | FED2 | FED4 | FED3 | Fa    |
|    | ف    | ف    | ف    | ف    | ف    |       |
| 23 | 06A4 | FB6A | FB6C | FB6D | FB6B | Pa    |
|    | ف    | ف    | ف    | ف    | ف    |       |
| 24 | 0642 | FED5 | FED6 | FED8 | FED7 | Qaf   |
|    | ق    | ق    | ق    | ق    | ق    |       |
| 25 | 0643 | FED9 | FEDA | FEDC | FEDB | Kaf   |
|    | ك    | ك    | ك    | ك    | ك    |       |
| 26 |      |      |      |      |      | Ga    |
|    | خ    | خ    | خ    | خ    | خ    |       |
| 27 | 0644 | FEDD | FEDE | FEE0 | FEDF | Lam   |
|    | ل    | ل    | ل    | ل    | ل    |       |
| 28 | 0645 | FEE1 | FEE2 | FEE4 | FEE3 | Mim   |
|    | م    | م    | م    | م    | م    |       |

|    |           |           |           |           |           |     |
|----|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----|
| 29 | 0646<br>ن | FEE5<br>ن | FEE6<br>ن | FEE8<br>ن | FEE7<br>ن | Nun |
| 30 | 0647<br>ه | FEE9<br>ه | FEEA<br>ه | FEEC<br>ه | FEEB<br>ه | Ha  |
| 31 | 0648<br>و | FEED<br>و | FEEE<br>و | —         |           | Waw |
| 32 | 06CF<br>ف | ف         | ف         | —         |           | Vi  |
| 33 | 064A<br>ي | FEF1<br>ي | FEF2<br>ي | FEF4<br>ي | FEF3<br>ي | Ya  |
| 34 | 06BD<br>ث | ث         | ث         | ث         | ث         | Nya |

|  |                |
|--|----------------|
|  | From Arabic    |
|  | From Persian   |
|  | Unique to Jawi |

Appendix C: Required codes for Jawi scripts as in the shaded characters

|    | General<br>Unicode | Isolated | Final | Medial | Initial | Name |
|----|--------------------|----------|-------|--------|---------|------|
|    |                    |          |       |        |         |      |
| 21 | 06A0<br>ڠ          | ڠ        | ڠ     | ڠ      | ڠ       | nga  |
| 26 | ڠ                  | ڠ        | ڠ     | ڠ      | ڠ       | Gaf  |
| 32 | 06CF<br>و          | و        | و     | —      |         | vi   |
| 34 | 06BD<br>ڠ          | ڠ        | ڠ     | ڠ      | ڠ       | Nya  |